

N°128 mars 2022

## Le multilinguisme dans les organisations internationales

Mots

Les langages du politique

ENS  
ÉDITIONS

### Le multilinguisme dans les organisations internationales n°128 | 2022

Dossier coordonné  
par Chloé Gaboriaux, Rachele Raus,  
Cécile Robert et Stefano Vicari

Le choix du multilinguisme dans les organisations internationales implique un travail constant – et coûteux – de traduction et d’interprétariat, dont les répercussions politiques sont encore trop souvent sous-estimées. Ce sont ces dernières que le présent dossier vise à éclairer, dans une perspective pluridisciplinaire. Les contributions qu’il rassemble confirment, s’il était besoin, que la traduction n’est jamais neutre et que l’anglais – dans sa version globalisée – tend à s’imposer en dépit des proclamations de principe en faveur de la diversité linguistique. Mais leur apport va au-delà de ce constat. Qu’elles s’inscrivent dans les sciences du langage ou dans la science politique, elles montrent en effet très concrètement comment l’anglais internationalisé – et avec lui un système de valeurs et de domination – devient hégémonique, en s’intéressant moins aux manifestations les plus évidentes de ce processus qu’aux mécanismes peu visibles parce que routiniers et/ou dépolitisés qui le soutiennent..

<b>Parution</b>	2022
<b>ISBN</b>	979-10-362-0552-1
<b>Format</b>	150 x 230
<b>Pages</b>	214

	20 €
	12 €

<b>ISSN</b>	0243-6450
<b>Périodicité</b>	3 numéros par an

## Version papier

### Chez votre libraire

#### À la librairie ENS Éditions

ENS de Lyon  
19 allée de Fontenay  
69007 Lyon  
Du lundi au vendredi (9h à 17h)  
5% de remise sur tous nos titres  
+33 (0)4 26 73 12 70  
diffusion.editions@ens-lyon.fr

#### Sur le site ENS Éditions

ens-lyon.fr/editions/catalogue.fr

#### Sur le Comptoir des presses d'universités

lcdpu.fr

#### S'abonner

revues.abonnement@ens-lyon.fr

## Version numérique

 OpenEdition Journals  
journals.openedition.org/mots

## Contacts

15 parvis René-Descartes  
Bâtiment Fernand-Buisson  
BP 7000  
69342 Lyon Cedex 07  
editions@ens-lyon.fr

### Service de presse

+33 (0)4 26 73 11 98/12 70  
diffusion.editions@ens-lyon.fr

### Diffusion/Distribution

FMSH-Diffusion  
+33 (0)1 53 48 56 30  
fmsh-diffusion@msh-paris.fr  
fmsh.fr/fr/diffusion-des-savoirs

Commande libraires

cid@msh-paris.fr

### Réseaux sociaux



## Dossier

Politiques des langues dans les organisations internationales  
Chloé Gaboriaux, Rachele Raus, Cécile Robert, Stefano Vicari

Regard historique sur les régimes multilingues de deux organisations  
internationales: le Conseil de l'Europe et le Comité international  
de la Croix-Rouge  
Maria Rosa Garrido Sardà, Zorana Sokolovska

Les ouvertures interprétatives du terme «*law enforcement*»  
dans l'espace multilingue de l'Union européenne  
Francesca Bisiani

La traduction des discours européens sur l'intelligence artificielle  
entre effets de sens et «capitalisme de surveillance»  
Rachele Raus

La traduction à l'heure de la pré-adhésion de l'Albanie à l'Union  
européenne: prescriptions européennes, résistances  
et aménagements du multilinguisme européen  
Tibissaï Guevara-Braun

Multilinguisme et dénominations des minorités dans les rapports annuels  
d'Amnesty International: communauté LGBTi et personnes déplacées  
Stefano Vicari, Anna Giaufret

## Réflexions de terrain

Le multilinguisme de l'Organisation des Nations unies  
Marie-Josée de Saint Robert

## Varia

*No kids, more life?* Du souci environnemental au sein  
des communautés *childfree*  
Sébastien Roux, Julien Figéac

Le populisme comme phénomène de communication: une comparaison  
transversale et longitudinale des campagnes politiques sur Facebook  
Ulrike Klingner, Karolina Koc-Michalska

## Comptes rendus de lecture